

Boobo am on,  
Hino mo doo doo doo !

Gido bernde am nden,  
Hino mo doo doo doo !

Nawnata mi oona, mo am,  
Hino mo doo doo doo !

Muusata mi aana, mo am,  
Hino mo doo doo doo !

Wullata mi dankoo, mo am,  
Hino mo doo doo doo !

Haarata mi haara, mo am,  
Hino mo doo doo doo !

Moosata mi weltoo, mo am,  
Hino mo doo doo doo !

Jalata mi wewla, mo am,  
Hino mo doo doo doo !

O waaloto mi lela mo doo,  
Hino mo doo doo doo !

Mon bébé,  
Il est là là là !

Mon bébé chéri, amour de mon cœur,  
Il est là là là !

Mon bébé chéri tombe malade, je gémis  
Il est là là là !

Mon bébé chéri souffre, je suis tourmenté  
Il est là là là !

Mon bébé chéri pleure, je prends soin de lui  
Il est là là là !

Mon bébé chéri est rassasié, je suis rassasié  
Il est là là là !

Mon bébé chéri sourit et j'éprouve de la joie  
Il est là là là !

Il rit, je m'extasie  
Il est là là là !

Il se couche, je me couche à côté de lui  
Il est là là là !

O daanoto bernde am waaloo,  
Hino mo doo doo doo !

O fina o fija, o ama, o taaroo  
Doo doo doo !

Gido bernde am nden,  
Hino mo doo doo doo !

Gido, miijo bernde,  
Hino mo doo doo doo !

Gido, lekki wonki,  
Hino mo doo doo doo !

Wuufata si sawta,  
Hino mo doo doo doo !

Fiinata si foyya,  
Hino mo doo doo doo !

Ŋari wa kiirun, ŋari wa kaarun<sup>1</sup>,  
Hino mo doo doo doo !

Ŋari wa cootinji aljanna,

Il dort, mon cœur est tranquille  
Il est là là là !

Il se réveille, il joue, il danse, il tourne  
Là là là !

Mon bébé chéri, amour de mon cœur,  
Il est là là là !

Mon bébé chéri, pensée de mon cœur,  
Il est là là là !

Mon bébé chéri, remède de l'âme,  
Il est là là là !

L'épi s'enveloppe avant de déployer ses panicules  
Il est là là là !

L'arbre fleurit avant que ne se forment ses fruits  
Il est là là là !

Beau comme *kiirun*, beau comme *kaarun*,  
Il est là là là !

Beau comme les lucioles du paradis,

---

<sup>1</sup> Locution à connotation positive pour louer la beauté d'un enfant. La signification des interjections *kiirin* et *kaarun* n'est pas connue.

Hino mo doo doo doo !

Hucci foti, fewti fooli,  
Hino mo doo doo doo !

Boobo am on,  
Hino mo doo doo doo !

Hino mo doo doo dooo ! doo dooo, doo doo dooo !...

Il est là là là !

De dos, il est beau ; de face il est éblouissant.

Il est là là là !

Mon bébé bébé,

Il est là là là !

Il est là là lààà ! là làààà, là là làààà !

**Corpus inédit, © copyright Ahmed Tidiane Barry**